

УДК 81'23

КАК ЧИТАТЬ ТЕКСТ: ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ПОДХОД

М. А. Симоненко

Астраханский инженерно-строительный институт (Россия)

В статье текст рассматривается с позиции семиотики и психолингвистики. В широком понимании текстом считается любое знаковое произведение, вербальное и невербальное; психолингвистический подход акцентирует внимание на процессах восприятия и интерпретации текстов. Смысловое восприятие текста подразумевает построение проекции текста с опорой на поверхностную структуру самого текста и глубинную структуру знаний, опыта, эмоциональных переживаний интерпретатора текста. Прогнозирование содержания текста по опорным элементам и способность к компрессии текста можно отнести к необходимым навыкам, обеспечивающим смысловое восприятие текста. Заголовок играет важную роль при формировании первичной проекции текста, поскольку он в сжатом виде отражает основную мысль текста; ключевые слова составляют смысловой каркас текста. Одной из важных психологических характеристик текста является целостность, предполагающая смысловое единство, которое может быть осмыслено реципиентом текста. Одним из показателей целостности является возможность компрессии текста. Предлагаемые в статье техники работы с вербальным текстом призваны облегчить его смысловое восприятие. Автором проводятся экспериментальные исследования восприятия и осмысления текстов разной природы – вербальных, пространственных текстов архитектуры, текстослов (астионимов).

Ключевые слова: текст, семиотика, психолингвистика, смысловое восприятие текста, проекция текста, цельность, компрессия текста, заголовок, ключевые слова, интерпретация текста.

The paper considers text from the positions of semiotics and psycholinguistics. In wide sense text is any sign both verbal and nonverbal; psycholinguistic approach concentrates on perception and interpretation of texts. Text perception implies formation of text projection basing on the surface structure of the text and on the inner structure including knowledge, experience and emotions of the interpreter of the text. Forecasting text contents by making use of key elements and capability of text compression can be referred to necessary skills that contribute to text perception. The heading plays an important role when primary text projection is being formed as it reflects concisely the main idea of the text; key words make up semantic framework of the text. One of the main psychological characteristics of any text is its cohesion that presupposes semantic integrity which can be perceived by the recipient of the text. One of the cohesion indicators is its potential for compression. Text perception and interpretation techniques suggested in the paper aim at making text perception easier. The author carries out experimental investigations into perception and interpretation of various texts namely verbal texts, spatial architectural texts, one-word texts (city names).

Key words: text, semiotics, psycholinguistics, text perception, text projection, cohesion, text compression, heading, key words, text interpretation.

Естественное развитие человеческой цивилизации привело к тому, что сегодня мы живем в окружении многочисленных текстов, ежедневно мы продуцируем и воспринимаем тысячи текстов. Широкое понимание текста относит к последнему любое знаковое произведение, продукт знакотворческой деятельности человека, характеризующийся цельностью и связностью. Исходя из такой трактовки, текстом считается не только традиционное вербальное произведение; дорожный знак, фотография, рекламный слоган, сигнал светофора – все это разновидности текстов. В условиях информационной перенасыщенности современного города мы вынуждены воспринимать и потреблять огромное количество разных текстов. Быстрая смена знаков, разноформатность текстов, необходимость постоянно переключаться с одного симотического кода на другой – все названные проблемы заставляют переформатировать наш понятийный аппарат, адаптировать его к новым условиям взаимодействия с текстами. Однако существуют приемы, способные облегчить задачу ориентироваться в этом «океане текстов».

Предложения, высказанные психолингвистами относительно вербальных текстов, опираются на экспериментальные данные психологии речи и учитывают результаты, полученные в рамках общего языкознания и лингвистики текста. Определение текста в психолингвистике подчеркивает постоянное взаимодействие двух энергий – энергии автора и читателя: «текст – живое пульсирующее пространство, в котором пересекаются смыслы, заложенные автором при создании текста и смыслы, рождающиеся в голове читателя в процессе понимания и интерпретации текста» [3, с. 326]. А. А. Залевская, создатель и бессменный руководитель тверской

школы психолингвистики, предлагает спиралевидную модель понимания текста [3]. Как явствует из графического изображения модели, энергия читателя – интерпретатора текста направлена от поверхностной структуры текста (слов, словоформ, синтаксической структуры) вглубь многостороннего опыта читателя (языкового, эмоционального, перцептивного). Двухнаправленность стрелок указывает на наличие связей разных уровней текста, а также на творческий, динамичный характер процесса интерпретации заложенных в тексте смыслов. В процессе толкования прочитанного текста мы опираемся не только на информацию, закрепленную непосредственно языковыми средствами конкретного текста, но и на наш разносторонний опыт взаимодействия с миром, на наши знания о мире. Поэтому при интерпретации текста большое значение имеют социальное положение читателя, его общекультурный уровень, степень сформированности психических свойств (памяти, восприятия, внимания).

Немало экспериментов в психолингвистике посвящено проблеме пересказа текста. Оказывается, что, рассказывая прочитанный или услышанный текст, человек практически всегда подвергает исходный текст трансформации. То есть, на выходе мы получаем иной текст, отличный от того, что был на входе. Это явление отражено в фольклоре – всем известны выражения «слышал звон, да не знает, где он», «сарафанное радио», «сломаный телефон». Наша память, даже если она хорошо натренирована, никогда не сохраняет поступающую информацию в полном объеме, на нее оказывают влияние предшествующие знания, личностные мотивы и то, на чем было сфокусировано внимание в момент восприятия текста. Настроение человека, воспринимающего текст, его желания и предшествующие знания организуют и влияют на процессы запоминания и воспроизведения. В техническом вузе студентам приходится иметь дело с огромным количеством текстов, многие из которых относятся к числу научных и профессиональных. Несмотря на стилистическую нейтральность и относительную языковую унифицированность, научные и профессиональные тексты также имеют автора, поэтому вне зависимости от жанровой отнесенности любой текст нужно не просто прочитывать, опираясь исключительно на его внешнюю – словесную и синтаксическую – структуру, с текстом нужно взаимодействовать, всякий раз стараясь проникнуть в смысл авторского сообщения, реконструировать этот смысл с опорой на собственные знания и опыт. Взаимодействие с текстом – это всегда творческий процесс, требующий от читателя мотивации и сосредоточенной работы мысли.

Сделать такое взаимодействие продуктивным призваны некоторые приемы работы с текстом, которые можно охарактеризовать как техники обработки текстового целого с целью облегчить и ускорить доступ к смыслу текста. Речь идет, в частности, о прогнозировании содержания текста по заголовку и ключевым словам и о компрессии смысла текста. Данные

техники широко используются в экспериментальной лингвистике при исследовании восприятия и понимания текстов.

Известно, что к опорным элементам текста относятся заголовок и предтекстовая часть. Заголовок можно рассматривать как опору формирования первичной проекции текста, как средство, позволяющее спрогнозировать содержание текста. В психолингвистике считается, что именно заголовок в свернутом виде отражает главную мысль текста. В зависимости от сложности текста и от уместности, точности заголовка можно спрогнозировать от 20 до 80 % текстового сообщения. Предтекстовая часть уточняет смысл заголовка и акцентирует обсуждаемую в тексте проблематику. В психолингвистическом эксперименте, когда испытуемым предлагается озаглавить прочитанный текст, заголовок рассматривается как результат, итог индивидуального понимания текста, представленный в свернутом, сжатом виде. Предлагая свое заглавие, мы фиксируем собственный результат осмысления текста. Таким образом, при работе с текстом любой сложности нельзя игнорировать заголовок, напротив, анализ заголовка значительно облегчает понимания целого текста.

Ключевые слова служат средством реализации того, что намечает заголовок. Наша психика так устроена, что в основе познавательной сферы лежит универсальный предметный код (УПК), это значит, что в памяти всегда сначала всплывает предметный образ, который мы можем не осознавать, а на следующих этапах этот образ может материализоваться в слово или жест [2]. Следовательно, набор ключевых слов текста представлен преимущественно словами с предметной отнесенностью (существительными) и словами, обозначающими некие манипуляции с предметами (глаголами). Существуют специальные методики выделения набора ключевых слов в тексте с применением денотативного анализа и направленного ассоциативного эксперимента. Но даже если ты не владеешь названными методиками, можно выявить набор ключевых слов, исходя из знаний композиционной структуры текста и способов словообразования. Метод осмысления текста с опорой на ключевые слова применим как в отношении текстов на родном языке, так и для иноязычных текстов.

Выделение набора ключевых слов напрямую связано еще с одним психолингвистическим аспектом функционирования текстов – а именно с возможностью свертывания текста, его сжатия, сведения текста к ядерной формуле в виде исходного предложения [1]. Важная психологическая характеристика текста – его целостность. Целостность предполагает некое смысловое единство, которое может быть понято и осмыслено читателем. Есть тексты связные, но не целостные. И. Н. Горелов и К. Ф. Седов приводят пример из романа Я. Гашека «Похождения бравого солдата Швейка» [1, с. 45]:

«Однако мне тоже хочется, господа, задать вам одну загадку. Стоит четырехэтажный дом, в каждом этаже по восьми окон, на крыше два

слуховых окна и две трубы, в каждом этаже по два квартиранта. А теперь скажите, господа, в каком году умерла у швейцара его бабушка?»

Высказывание построено в соответствии с грамматическими нормами языка, то есть оно является связным. Однако целостность явно отсутствует. В таких текстах невозможно выделить смысл. Одним из показателей целостного текста является возможность сократить его без ущерба для содержания до объема одного высказывания. Родоначальник отечественной психолингвистики Н. И. Жинкин писал, что «...во всяком тексте, если он относительно закончен и последователен, высказана одна мысль, один тезис. Все остальное подводит к этой мысли, развивает ее, аргументирует, разрабатывает» [3, с. 21]. Надо сказать, что сжатие текста, сведение его содержания к ключевым словам или к одному предложению – весьма полезное занятие для тренировки аналитических способностей и эффективное средство контроля понимания текста.

И. Н. Горелов и К. Ф. Седов в серии экспериментальных исследований демонстрируют, как можно свести к 10 ключевым словам любой значительный по объему текст, например, роман Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Ниже приводятся ответы испытуемых, принявших участие в эксперименте, описанном в работе [1, с. 46–47].

1. Раскольников. Нищета. Теория. Убийство. Расследование. Психология. Совесть. Наказание. Вера. Возрождение.

2. Раскольников. Идея. Старуха. Топор. Преступление. Порфирий. Соня. Сомнения. Муки. Вера.

Ниже дан пересказ романа, сжатый до одного предложения.

1. Из-за идеи Раскольников убивает старуху, проходит через муки и раскаяние к вере и очищению.

2. Герой по теории совершает преступление, но, раскаявшись, несет наказание и возрождается к новой жизни.

Характерно, что все высказывания построены по принципу «от старого к новому» (тема-рематическая структура). Испытуемые сначала дают исходную информацию – называют действующих лиц и описывают предысторию событий, затем дается новая информация – излагаются наиболее важные в сюжетном отношении факты. Именно такое построение пересказа позволяет развернуть ядерный смысл в целостный текст.

Таким образом, работа с любым текстом может и должна быть организована определенным образом. В качестве одного из вариантов может быть предложена следующая схема:

анализ заголовка и предтекстовой части с целью прогнозирования, предвосхищения содержания текста → первичное прочтение → выделение ключевых слов с опорой на знание принципов словообразования и композиции текста → вторичное прочтение текста → компрессия смысла текста.

На базе лаборатории социально-психологических исследований Астраханского инженерно-строительного института мы проводим исследования разных аспектов функционирования профессиональных текстов [4, 5]. Проводятся экспериментальные исследования роли метафоры в понимании архитектурных текстов, изучаются специфика восприятия и понимания пространственных текстов архитектуры и функционирование особых текстов – астионимов – в языковом сознании горожан.

Список литературы

1. Горелов И. Н., Седов К. Ф. Основы психолингвистики : учеб. пособие. – М. : Лабиринт, 2008. – 320 с.
2. Жинкин Н. И. Язык – речь – творчество (Избранные труды). – М. : Лабиринт, 1998. – 368 с.
3. Залевская А. А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды. – М. : Гнозис, 2005. – 543 с.
4. Симоненко М. А. Городской текст глазами горожан // Теория языка и межкультурная коммуникация: Научный журнал. – 2011. – № 1 (9). – URL: <http://tl-ic.kursksu.ru>
5. Регион: пространство смыслов и содержание : коллективная монография. – Волгоград : Волгоградское науч. изд-во, 2013. – 294 с.